Миргалимова Лилия Марселевна Употребление трансформированных фразеологических единиц в англоязычном и русскоязычном официальных правительственных блогах

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Миргалимова Лилия Марселевна

ВВЕДЕНИЕ

Глава I. Фразеология как раздел языкознания. История изучения фразеологических единиц в отечественном и зарубежном языкознании, классификации фразеологических единиц

1.1. Изучение фразеологии как раздела языкознания в отечественном языкознании

1.2. Изучение фразеологии в зарубежном языкознании

1.3. Вопрос устойчивости фразеологических единиц

1.4. Трансформация фразеологической единицы как лингвистический и когнитивный процесс

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

Глава II. Трансформация фразеологической единицы в средствах массовой информации

2.1. Фразеологизм в политическом дискурсе

2.2. Трансформированные фразеологические единицы в политическом дискурсе

2.3. Трансформация ФЕ в политическом дискурсе (на материале правительственных блогов «Правительство России» и «The White House Briefing Room»)

2.3.1. Трансформация ФЕ на уровне лексической устойчивости

2.3.2. Трансформация ФЕ на уровне морфологии фразеологического высказывания

2.3.3. Трансформация ФЕ на уровне структурно-семантической устойчивости

2.3.4. Трансформация ФЕ на уровне семантической устойчивости

2.3.5. Трансформация ФЕ на уровне устойчивости употребления

2.3.6. Трансформации ФЕ на уровне структурной устойчивости

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

Глава III. Способы перевода трансформированных ФЕ (на примере перевода фразеологизмов политического дискурса)

3.1. Существующие способы перевода фразеологических единиц

3.2. Способы перевода фразеологических единиц, выявленные при проведении эксперимента

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Список сокращений

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ